



CLASSIQUES
GARNIER

KUHN KENNEDY (Fleur), « Glossaire », *Le Disciple et le Faussaire. Imitation et subversion romanesques de la mémoire juive*, p. 511-512

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3530-0.p.0511](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3530-0.p.0511)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE¹

- Batlan (pl. batlonim), *batlen* (pl. *batlonim*) : Homme inoccupé qui reste la plupart du temps à la synagogue où à la maison d'étude.
- Dibbouk (pl. dibboukim), *dibek* (pl. *dibukim*) : Âme errante ayant pris possession du corps d'un vivant.
- Eyn-sof : Littéralement, « infini ». Dans la Kabbale, *Eyn-sof* est l'une des manières de désigner Dieu. Le mot renvoie à la divinité cachée, non-révélee, dont rien ne transparaît dans la Création. Il s'oppose à la *shekhina*, qui est la part de Dieu présente au monde.
- Gilgul (pl. gilgulim), *gilgl* (pl. *gilgulim*) : Transmigration des âmes, métempsychose.
- Halakha, *halokhe* : Ensemble des règles, lois et prescriptions régissant l'observance du judaïsme.
- Halakhique : voir halakha.
- Hanouka, *khanike* : Fête célébrée, dans le calendrier juif, pendant les huit jours qui suivent le 25 du mois de kislev, et commémorant la révolte des Maccabées contre l'empire séleucide au II^e siècle avant l'ère chétienne.
- Haskala, *baskole* : Mouvement juif des Lumières, qui apparaît en Allemagne au XVIII^e siècle, sous l'influence d'intellectuels juifs comme Moses Mendelssohn, et dont les idées se propagent en Europe orientale au cours du XIX^e siècle. La *Haskala* avait pour ambition d'améliorer la situation des Juifs d'Europe par la promotion de l'éducation, par la formation à des activités professionnelles économiquement productives et, dans certains cas, par l'assimilation.
- Hassid (pl. hassidim), *kbosid* (pl. *kbsidim*) : Partisan du hassidisme. Le hassidisme est un mouvement juif mystique apparu au XVIII^e siècle sous l'égide de la figure charismatique d'Israël Baal Shem Tov (dit « le *Besht* »), qui prônait le rapport direct à Dieu par l'intermédiaire du chant, de la joie et de la prière extatique. Après la mort de son fondateur, il se scinda en de multiples « cours », organisées autour d'une figure centrale, le *tsadik*, supposée douée de talents de thaumaturge et dont la fonction est de servir d'intermédiaire entre les fidèles et Dieu.
- Heder, *kbeyder* : École élémentaire juive traditionnelle où les enfants, à partir de l'âge de trois ans, apprennent à lire

1 Les mots en italique donnent la prononciation yiddish du terme défini. Elle n'est pas donnée lorsque la prononciation est identique à celle de l'hébreu séfarade, ou lorsque le terme concerne plus spécifiquement la culture israélienne.

l'hébreu et l'araméen, étudiaient le Pentateuque avec les commentaires de Rashi, puis se consacraient à l'étude du Talmud, qui est une compilation de textes rabbiniques sur la loi juive.

Kaddish : Prière pour les morts, traditionnellement récitée par les proches, et en particulier par le fils, en mémoire du défunt.

Kashrut, *kashbres* : Part de la loi juive qui concerne les restrictions alimentaires (interdiction de manger du porc, de mélanger le lait et la viande, etc.).

Kidush ha-shem, *kidesb ha-shem* : Sanctification du Nom divin et, plus spécifiquement, mort en martyr au nom des commandements divins.

Maskil (pl. maskilim) : Partisan de la Haskala.

Melitsa, *melitse* : Écriture précieuse et ampoulée dans les écrits hébraïques qui adoptent un style pseudo-biblique.

Minyan, *minyem* : Groupe de dix hommes ayant atteint leur majorité religieuse, nécessaire aux célébrations rituelles publiques.

Mitnaged (pl. mitnagdīm), *misnaged* (pl. *misnagdīm*) : Juif orthodoxe opposé au hassidisme.

Rosh Hashana, *Rosbesbone* : Fête célébrant le début de la nouvelle année juive.

Shames : Bedeau de la synagogue.

Shekhina, *shkbine* : Présence de Dieu au monde. Dans la mystique juive,

le terme désigne également la part féminine de Dieu.

Shtetl (pl. *shtetlekb*) : Bourgade juive d'Europe centrale et orientale.

Souccot, *sukes* : Fête juive qui commémore les tentes dans lesquelles se sont abrités les fils d'Israël dans le désert au moment de la sortie d'Égypte. Pendant les sept jours que dure la fête, la tradition veut que l'on habite dans une cabane, afin de se mettre, comme au temps de l'Exode, entre les mains de la protection divine.

Taytsb-kebumesh : Traduction mot à mot du Pentateuque en yiddish.

Tikkun, *tikn* : Littéralement, « réparation » ou « restauration ». Dans la mystique juive et la Kabbale d'Isaac Louria, processus de rassemblement des étincelles divines éparpillées qui permettra le retour à l'ordre idéal initial, et donc la Rédemption.

Tsadik (pl. *tsdikim*), *tsadek* (pl. *tsadikim*) : Homme saint, Juste. Plus spécifiquement, dans le contexte du hassidisme, maître charismatique élu pour ses dons de thaumaturge et dont la fonction est de servir d'intermédiaire entre Dieu et les fidèles.

Tsimtsum, *tsimtsem* : Dans la Kabbale d'Isaac Louria, mouvement de rétractation par lequel Dieu, au moment de la Création, se serait retiré pour laisser place au monde.

Yeshiva (pl. *yeshivot*), *yeshive* (pl. *yeshives*) : École talmudique.

Yishuv : Implantation juive en Palestine, avant la création de l'État d'Israël.